

Juni 2020

Español
English

Die illegale argentinische Geheimdienstakten sind zu verurteilen

Einschüchterungsversuche der Zivilgesellschaft dürfen nicht toleriert werden

Das Forum Umwelt und Entwicklung zeigt sich empört über die neusten Erkenntnisse hinsichtlich der Aktivitäten des argentinischen Geheimdienstes während der WTO- und G20-Treffen 2017 und 2018 in Buenos Aires. Dabei waren illegale Akten über zahlreiche zivilgesellschaftliche Akteure und Journalistinnen und Journalisten angelegt worden. Im Vorfeld der Treffen war auch internationalen Gästen die Einreise verwehrt worden, unter dem Vorwand, dass es sich eventuell um so genannte Staatsfeinde handeln könne.

Eine lebendige Demokratie darf solche Aktivitäten nicht dulden. Internationale Gipfeltreffen müssen von nationaler und internationaler Zivilgesellschaft und Medienvertreterinnen und –Vertretern frei beobachtet und beurteilt werden können. Zensur, Zugangsverweigerungen und Beschränkungen, sowie Einschüchterungsversuche dürfen nicht geduldet werden.

Das Forum Umwelt und Entwicklung begrüßt die die Bemühungen der gegenwärtigen Regierung, diese Angelegenheit strafrechtlich zu verfolgen. Wir erklären uns solidarisch mit unseren argentinischen und internationalen Kolleginnen und Kollegen und fordern, dass alle Akten unverzüglich vernichtet werden.

Diese Art der Einschüchterungsversuche der Zivilgesellschaft darf es nie wieder geben!

Illegal Argentine intelligence operations must be condemned

No tolerance for intimidation attempts of civil society

The German NGO Forum on Environment and Development is outraged by the latest findings regarding the activities of the Argentinean secret service during the WTO and G20 meetings in Buenos Aires in 2017 and 2018. During these meetings, illegal files had been created on numerous civil society actors and journalists. In the run-up to the meetings, international guests had also been denied entry under the pretext that they might be so-called enemies of the state.

A lively democracy must not tolerate such activities. National and international civil society as well as media representatives must be able to freely monitor and evaluate international summits. We cannot accept any kind of censorship, denial of access and restrictions, as well as intimidation attempts.

The German NGO Forum on Environment and Development welcomes the efforts of the current government to prosecute this matter. We declare our solidarity with our Argentinean and international colleagues and demand that all files have to be destroyed immediately.

This kind of intimidation of civil society shall never happen again!

Las operaciones ilegales del servicio de inteligencia argentino deben ser condenadas

No se toleran los intentos de intimidación de la sociedad civil

La ONG alemana Foro Medio Ambiente y Desarrollo (Forum Umwelt und Entwicklung) está indignada por los últimos descubrimientos relativos a las actividades del servicio secreto argentino durante las reuniones de la OMC y del G20 en Buenos Aires en 2017 y 2018. Durante esas reuniones se habían creado expedientes ilegales sobre numerosos actores de la sociedad civil y periodistas. En el período previo a las reuniones, a lxs invitadxs internacionales también se les había negado la entrada, con el pretexto de que podrían ser supuestxs enemigxs del Estado.

Una democracia viva no debe tolerar tales actividades. Las cumbres internacionales deben ser observadas y evaluadas libremente por lxs representantes de la sociedad civil y los medios de comunicación nacionales e internacionales. No se debe tolerar la censura, la denegación de acceso y las restricciones, así como los intentos de intimidación.

La ONG alemana Foro sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo acoge con beneplácito los esfuerzos del actual gobierno para investigar este asunto. Declaramos nuestra solidaridad con nuestrxs colegas argentinx e internacionales y exigimos que todos los archivos ilegales sean destruidos inmediatamente.

¡Este tipo de intimidación de la sociedad civil no debe volver a ocurrir nunca más!